

# **Muara Angke : das letzte Fischerdorf in Djakarta = Muara Angke : le dernier village de pêcheurs à Djakarta = Muara Angke : the last fishing village in Djakarta**

Autor(en): **Rivanie, Achmad / Pribadi, Tiahjo Bowo / Adjie, Satrio**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le  
paysage**

Band (Jahr): **23 (1984)**

Heft 3: **Landschaftspflege in Entwicklungsgebieten = Entretien du  
paysage dans les régions de développement = Landscape  
preservation in developing regions**

PDF erstellt am: **18.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-135833>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Muara Angke – Das letzte Fischerdorf in Djakarta

### Verfasser:

Achmad Rivanie, Tjahjo Bowo Pribadi, Satrio Adjie, Martini N. P., Hetty Ramona, Retno Adiati L. E., Yenny Andayani, Victor Christanto, A. Sintowati, Irwan A. S., alle Fakultät für Landschaftsarchitektur der Universität Trisakti.

## Muara Angke – Le dernier village de pêcheurs à Djakarta

### Auteurs:

Achmad Rivanie, Tjahjo Bowo Pribadi, Satrio Adjie, Martini N. P., Hetty Ramona, Retno Adiati L. E., Yenny Andayani, Victor Christanto, A. Sintowati, Irwan A. S., tous de la Faculté d'architecture paysagère de l'Université Trisakti.

## Muara Angke–The Last Fishing Village in Djakarta

### Competition team:

Achmad Rivanie, Tjahjo Bowo Pribadi, Satrio Adjie, Martini N. P., Hetty Ramona, Retno Adiati L. E., Yenny Andayani, Victor Christanto, A. Sintowati, Irwan A. S., all of the Faculty of Landscape Architecture, University of Trisakti.

### Vorbemerkung

Anlässlich des XXI. IFLA-Weltkongresses 1983 in München wurde ein internationaler Ideenwettbewerb für Studierende der Fachrichtung Landschaftspflege / Landschaftsplanung / Landschaftsarchitektur durchgeführt (vgl. «anthos» 3/1982).

Einzureichen waren Arbeiten, die im Sinne des Kongressthemas «Stadt – Natur – Zukunft» Lösungsvorschläge für die Bewältigung städtischer Probleme mit den Mitteln der Landschaftsplanung und Freiraumgestaltung aufzeigen sollten.

Insgesamt wurden 79 Arbeiten eingereicht, die zum grossen Teil ein erstaunlich hohes Niveau aufweisen und eine breite Palette von interessanten Ideen und Anregungen für die Lösung städtischer Probleme in den verschiedenen Regionen unserer Erde aufzeigen.

Aus der Fülle dieser Arbeiten wurde für das «anthos»-Heft über «Landschaftspflege in Entwicklungsgebieten» der Beitrag einer indonesischen Studentengruppe über die Planung und Gestaltung eines Fischerdorfes im Ballungsgebiet von Djakarta ausgewählt (Auszug).

Wir möchten an dieser Stelle der Zeitschrift «Garten und Landschaft» danken, die uns die Druckvorlagen für diesen Beitrag zur Verfügung gestellt hat. Redaktion

### Remarque préliminaire

A l'occasion du XXIe Congrès mondial IFLA en 1983 à Munich fut organisé un concours d'idées international pour ceux qui étudient les branches aménagement du territoire/planification régionale/architecture du paysage (v. «anthos» 3/1982).

Les travaux à soumettre devaient mettre en évidence, dans l'esprit du congrès «Ville – nature – avenir», des propositions de solutions aux problèmes posés dans les villes par les moyens de la planification régionale et de l'aménagement des espaces verts.

Au total, 79 travaux furent remis, dont la plupart témoignent d'un niveau étonnamment élevé et soumettent une large palette d'idées et de suggestions intéressantes pour la solution des problèmes urbains dans les différentes régions du globe.

Parmi tous ces travaux fut choisie pour l'édition «anthos» consacrée au thème «Aménagement du paysage dans les pays en voie de développement» la contribution d'un groupe d'étudiants indonésiens traitant la planification et l'aménagement d'un village de pêcheurs dans l'agglomération de Djakarta.

Nous tenons à remercier ici la revue «Garten und Landschaft» qui a bien voulu nous mettre à disposition les documents pour cet article. Rédaction

### Preliminary note

On the occasion of the XXIst IFLA World Congress in Munich in 1983, an international competition for ideas was organized for students of landscape care, landscape planning and landscape architecture (see «anthos» 3/1982).

Eligible for entry were works which were intended to present proposals for surmounting the problems encountered in cities and towns by using the means available in landscape planning and open space design, taking as their motto the congress theme of «City–Nature–Future».

A total of 79 works were submitted which are, for the most part, of astonishingly high quality and which present a broad range of interesting ideas and suggestions for solving the problems in towns and cities in the various regions of our earth.

Among the big choice, the entry submitted by a group of Indonesian students on the planning and design of a fishing village in the Djakarta conurbation was chosen for the «anthos» number on «Landscape care in developing countries».

We should like to take this opportunity of expressing our thanks to the magazine «Garten und Landschaft» for kindly making this contribution available to us.

The Editor

### Aus dem Erläuterungsbericht

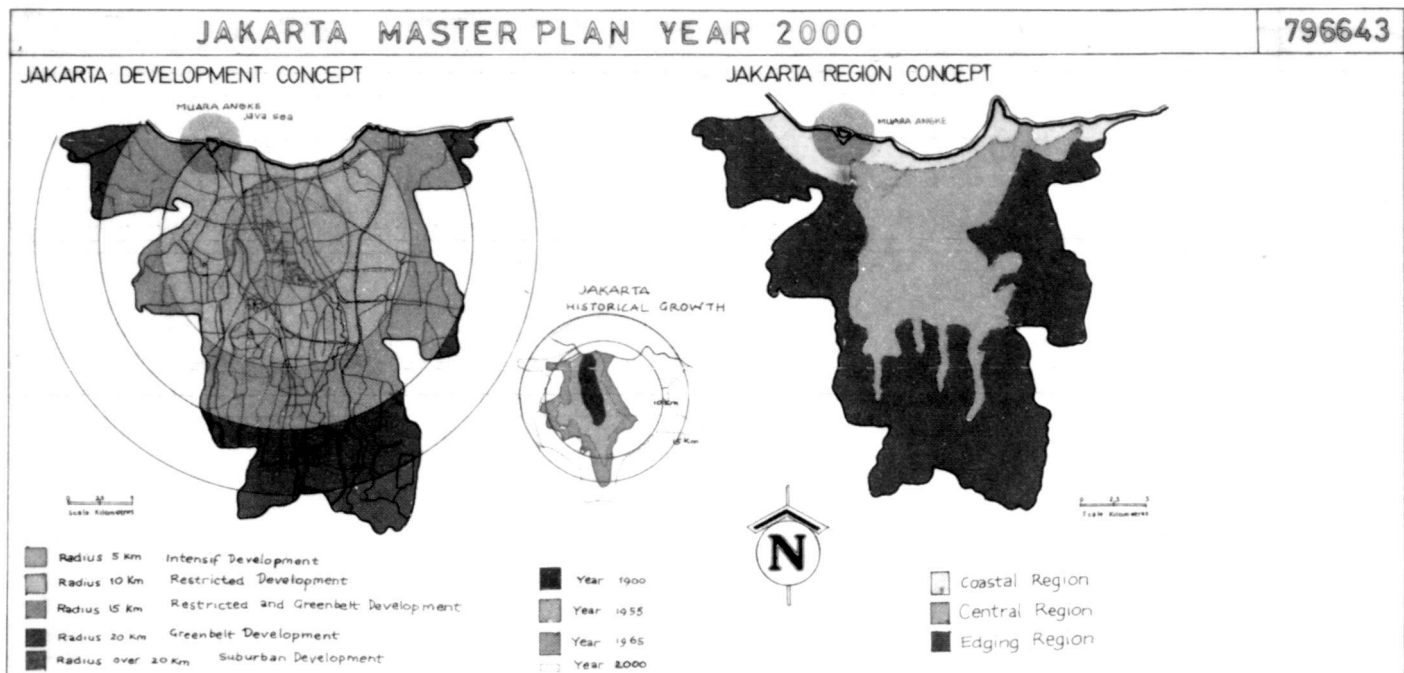
Die Bevölkerung Djarkartas ist stark vom Fischfang abhängig. Gleichwohl hat sich bislang niemand recht darum gekümmert,

### Extrait du rapport explicatif

La population de Djakarta dépend dans une large mesure de la pêche. Néanmoins, personne ne s'est sérieusement occupé

### Excerpt from the explanatory report

The population of Djakarta is heavily dependent on fishing, but for a long time no one has given much thought to where the



wie und wo die Fischer arbeiten und leben können. Die alten Fischerdörfer sind weitgehend durch Industrie, Hafenanlagen, Freizeitaktivitäten und andere Nutzungen verdrängt oder zweckentfremdet worden. Ihre Bewohner wurden in Gebiete gedrängt, die den Lebensumständen der Fischer nicht entsprachen. Es gab dort keinen Raum, um die Boote zu ankern, die Netze zu trocknen und zu reparieren oder die Fische zuzubereiten und zum Verkauf anzubieten. Die einfachen Boote waren für den Fischfang auf offenem Meer – insbesondere bei den starken Monsunwinden – nicht geeignet.

An der 32 km langen Küste Djakartas ist nur ein kleiner Bereich als Fischerdorf erhalten geblieben: Muara Angke. In einer Länge von etwa 1 km hat die Stadtverwaltung hier ein Gebiet ausgewiesen, das entsprechend den Belangen der Fischerbevölkerung genutzt werden soll, die, von überall herkommend, sich in Muara Angke konzentriert. Ein Teil dieses Gebietes ist als Wohnbereich, Hafen, Fischmarkt und für die Reparatur von Netzen und Booten vorgesehen, der andere besteht aus einem unter Schutz gestellten Mangrovenwald. In diesem Schutzgebiet, das von Natur aus den Fischen als Laichplatz dient, haben die Be-

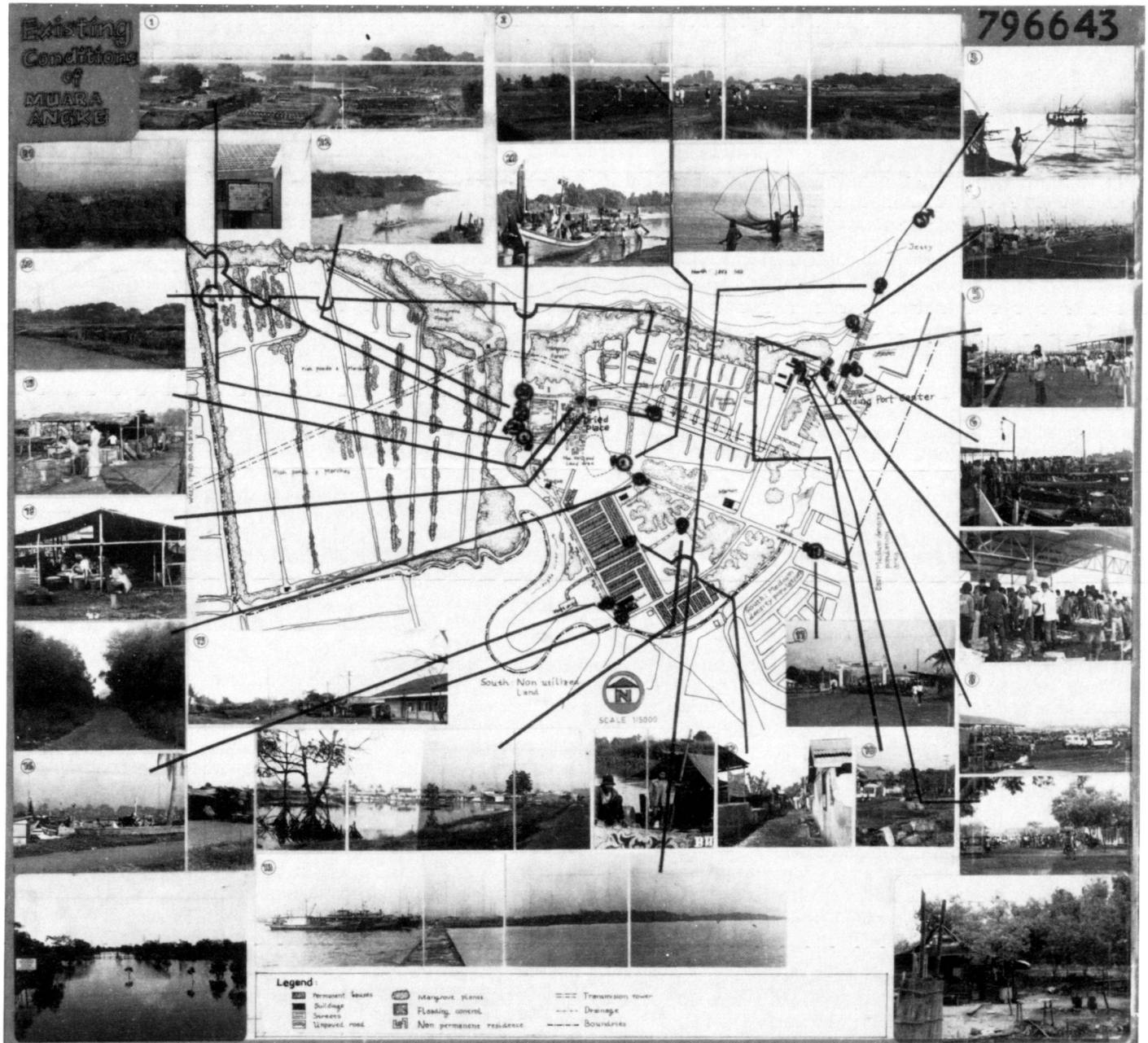
fishermen should live and work. The old fishing villages have largely been displaced by industry, ports, leisure facilities and other uses or have lost their function. Their residents are forced into areas which do not fulfil their living requirements, with nowhere to anchor their boats, to dry and mend their nets or to prepare and sell their fish. The simple boats were just not suitable for fishing on the open sea, especially in the strong monsoon winds.

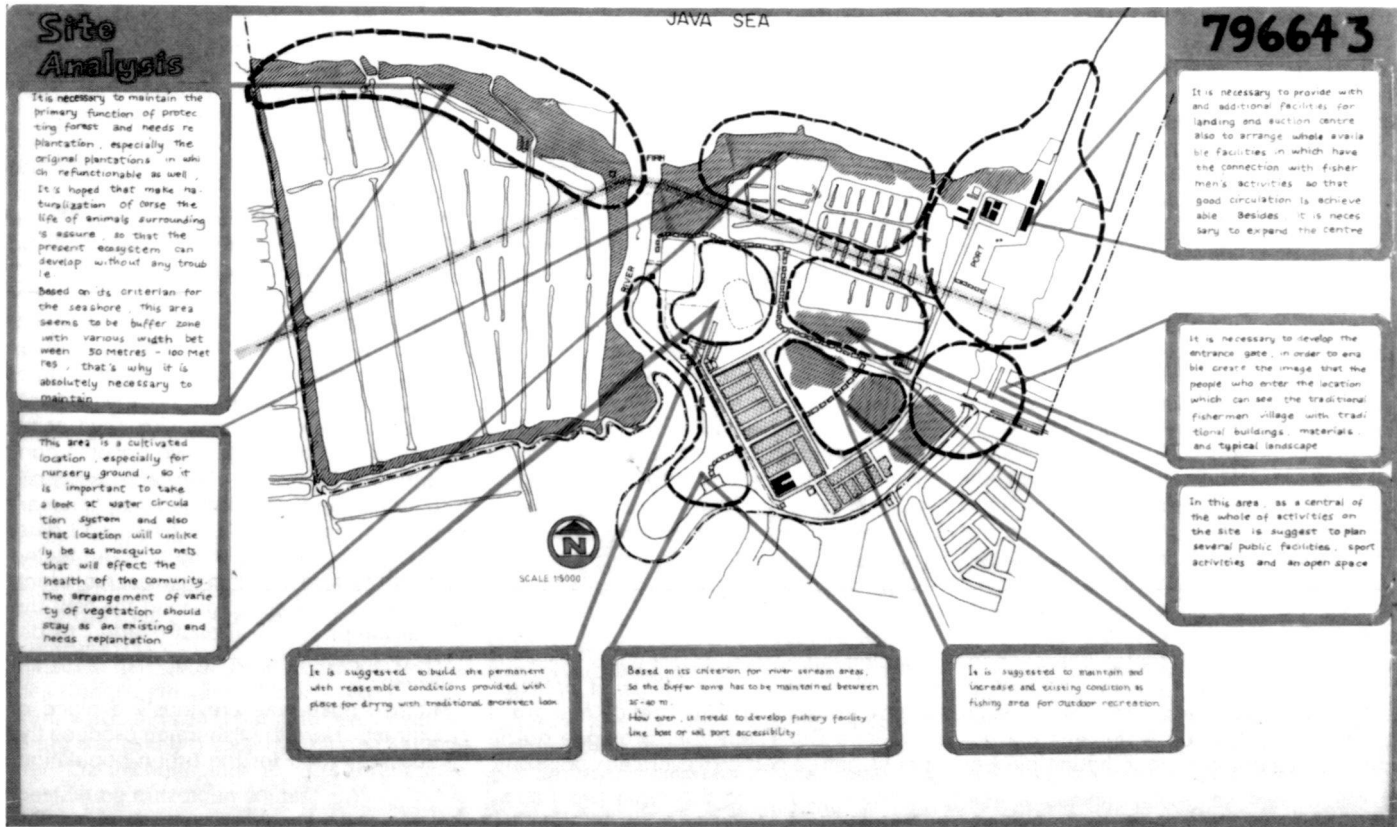
Along Djakarta's 32-km-long coastline only one small fishing village has survived, Muara Angke. Here the city authorities have designated a stretch of some 1 km of coast for use according to the requirements of the fishermen, who have come from far and wide and have become concentrated there. Part of this area is intended for housing, a fishing harbour, fish market, and the repairing of nets and boats, while the other consists of a protected mangrove forest. Within this reserve, which is a natural breeding ground for fish, the local people have already started to develop ponds for farming milk fish and shrimps.

jusqu'ici de savoir comment et où les pêcheurs peuvent travailler et vivre. Les anciens villages de pêcheurs ont été largement supplantés par l'industrie, les installations portuaires, les centres de loisirs et autres utilisations ou alors désaffectés. Leurs habitants furent refoulés dans des régions qui ne correspondaient pas aux nécessités de vie des pêcheurs. Il ne disposaient pas d'espace pour ancrer les bateaux, sécher ou réparer les filets ou préparer les poissons pour les vendre ensuite sur place. Les bateaux très primitifs n'étaient pas appropriés à la pêche en haute mer – surtout lors des forts vents de la mousson.

Sur la côte de Djakarta longue de 32 km, seule une petite partie a pu être préservée comme village de pêcheurs: Muara Angke. Sur une longueur d'environ 1 km, la municipalité a délimité un territoire à utiliser suivant les intérêts du peuple des pêcheurs qui de partout et en grand nombre viennent s'établir à Muara Angke. Cette région est divisée en deux zones: l'une réservée à l'habitat, au port, au marché aux poissons et à la réparation des filets et bateaux, l'autre consiste en une forêt de mangrove protégée. Dans cette zone protégée, qui de par sa nature sert de frayère aux poissons,

Muara Angke was previously a place of contrasts. Here the fishermen produce the necessary food for the urban population,





wohner bereits angefangen, künstliche Teiche für die Anzucht von Milchfischen und Garnelen anzulegen.

Bislang ist die Situation in Muara Angke noch sehr widersprüchlich. Hier erarbeiten die Fischer die für die städtische Bevölkerung lebensnotwendige Nahrungsgrundlage, während sie selber auf Dauer keinen Platz haben. Natur wird von den meisten Städtern geringschätzig behandelt.

Die neue Bevölkerung, die in den letzten 30 Jahren herangewachsen ist, sieht in der modernen Zivilisation den Fortschritt, während allem Naturbezogenen der Hauch von Rückständigkeit anhaftet. In einer geordneten produktiven Nutzung des geschützten Mangrovenwaldes, wie sie in dieser Arbeit geplant ist, sehen die Verfasser eine vielfache Chance: Für die Fischer bedeutet die Erweiterung ihres Produktionsbereiches die Sicherung ihrer Lebensgrundlage. Für die übrige Bevölkerung bietet sich über eine Partizipation an der Arbeit der Fischer ein neuer Zugang zur Natur – wenn sie zum Beispiel miterlebt, wie aufregend es ist, einen Fisch zu fangen und dabei den Seewind zu spüren. Und nicht zuletzt enthält diese Art der Verknüpfung von Wohn- und Arbeitsbereich, von Zivilisation und Natur eine Botschaft für die Stadt von morgen.

Anders als an vielen anderen Plätzen der Welt, wo Fischerdörfer mehr oder weniger Relikte der Vergangenheit sind, soll Muara Angke als Bestandteil der modernen Stadt lebendig bleiben.

### Beurteilung durch die Jury

... Es wird beispielhaft die Kombination von Grün-, Lebens- und Arbeitsraum dargestellt. Durch sehr exakte und intensive Untersuchungen werden die Verflechtungen der einzelnen Lebensbereiche analysiert und als Basis für die langfristige Erhaltung eines stabilen Systems erkannt. Die angestrebten Planungsziele müssen als absolut realistisch eingestuft werden. Die Arbeit ist von besonderem Wert.

les habitants ont déjà commencé à aménager des étangs artificiels pour l'élevage de poissons et de crevettes.

Jusqu'à présent toutefois, la situation est encore très contradictoire à Muara Angke. Les pêcheurs travaillent ici pour procurer la base alimentaire indispensable à la vie pour la population des villes, alors que leur propre existence est menacée à la longue. La nature est traitée avec mépris par la plupart des citadins.

La nouvelle génération qui s'est développée durant les 30 dernières années associe civilisation et progrès, alors qu'un soupçon de sous-développement est inhérent à tout ce qui a trait à la nature. Grâce à l'utilisation réglementée et productive de la forêt de mangrove protégée, comme le prévoit la présente étude, les auteurs voient des possibilités multiples: pour les pêcheurs l'agrandissement de leur aire de production signifie la préservation de leurs bases vitales. Pour le reste de la population s'offre, avec la participation au travail des pêcheurs, une nouvelle approche de la nature – par exemple si elle peut vivre l'expérience passionnante de pêcher un poisson sous la brise marine! Et enfin, cette combinaison entre zone d'habitation et zone de travail, entre civilisation et nature comporte un message pour la ville de demain.

Autrement qu'à de nombreux endroits du monde, où les villages de pêcheurs sont plus ou moins des vestiges du passé, Muara Angke doit rester vivant en tant que partie constituante de la ville moderne.

### Appréciation du jury

... On montre ici de manière exemplaire la combinaison entre les espaces verts, le cadre de vie et l'environnement du lieu de travail. Des études exactes et approfondies ont permis d'analyser les interdépendances des différents domaines de vie et d'y reconnaître la base de la préservation durable d'un système stable. Les objectifs visés du projet sont absolument réalistes. Il revient à ce travail une valeur spéciale.

while they themselves have no permanent place to live. It provided a refuge for the nature which most townspeople seem to reject, especially in Djakarta where the modern development of the city has only taken place over the last 30 years. The new population which has grown up during this period sees progress in modern civilization, whereas nature has an air of backwardness about it.

With an organized productive use of the protected mangrove forests, as is planned in this entry, the competitors see a broadly based opportunity: For the fishermen this extension of their means of production will safeguard their livelihood. For the rest of the population there will be the chance for a new relationship with nature through a participation in the work of the fishermen – for example being able to experience the excitement of making a catch and of breathing the sea air. And not least there is the integration of living and working, of civilization and nature, which represents a message for the city of the future.

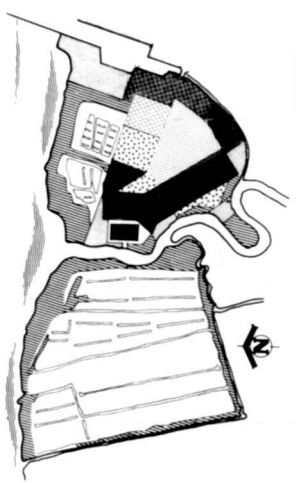
In contrast to many other places in the world where fishing villages are more or less relicts of the past, Muara Angke is to remain a living part of the modern city.

### Jury's comments

... An exemplary combination of open space, living and working space is proposed. Very detailed and intensive studies are used to analyse the interrelationships between the individual living spheres, and these are recognized as providing the basis for a long term maintenance of a stable system. The planning goals are to be regarded as being totally realistic. This entry is of particular significance.

796643

- PORT AREA
- WELCOME AREA
- PUBLIC FACILITY AREA
- OPEN SPACE AND PLAY LOT AREA
- FISHING AREA
- RESIDENCE AREA
- FOREST AREA



DATE: 11/08/2010

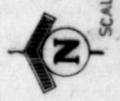
# Site Plan



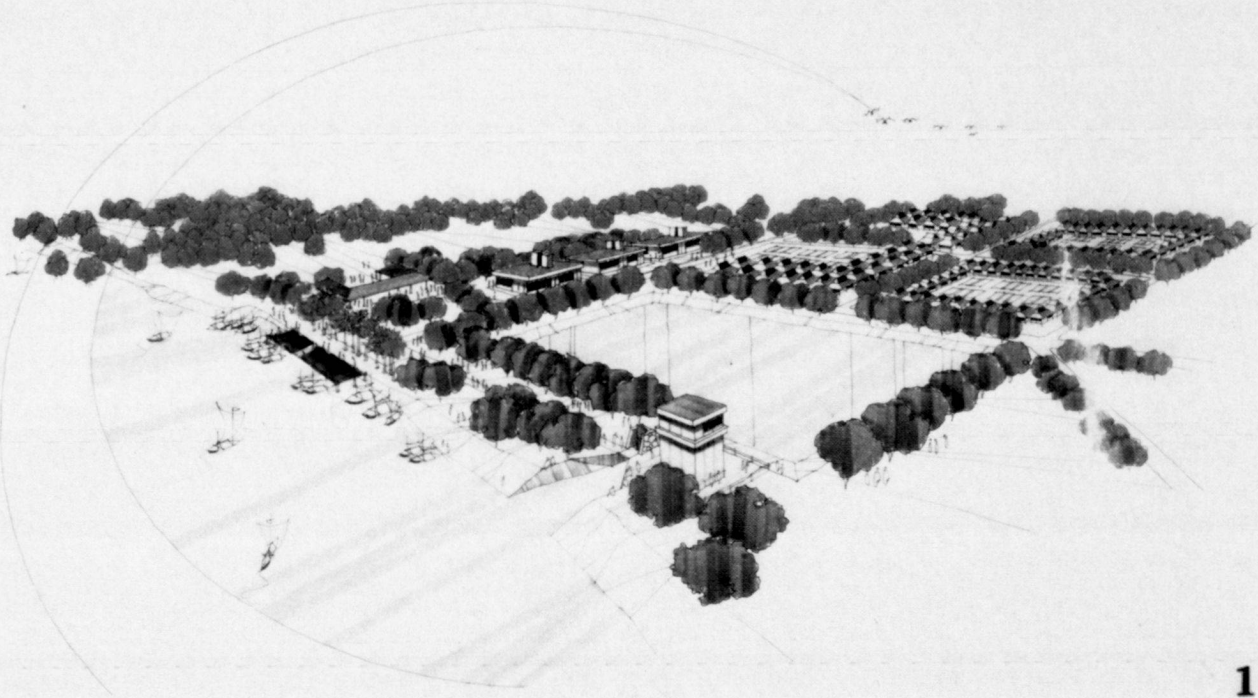
**LEGEND**

**PLANTING**

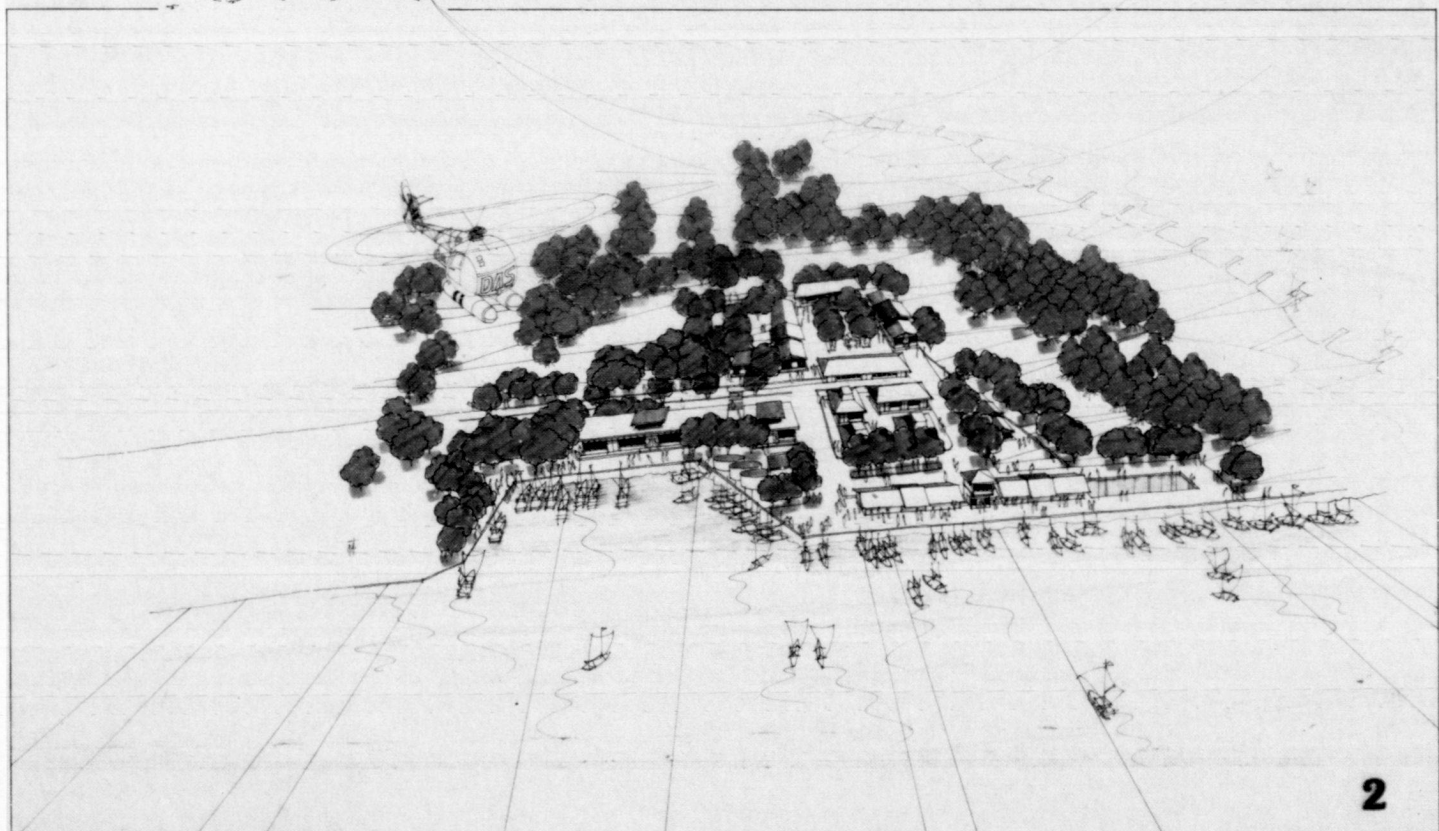
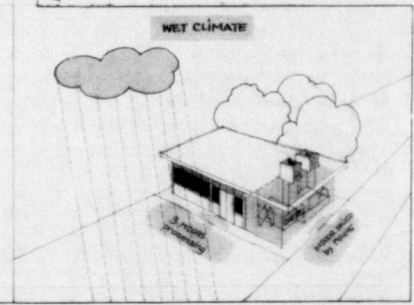
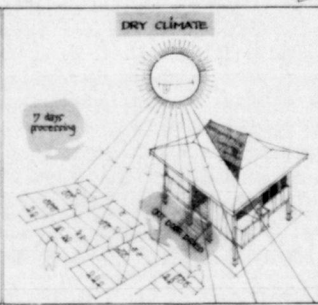
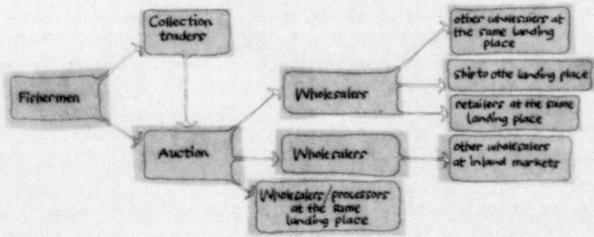
- 10
- 15
- 20
- 25
- 30
- 35
- 40
- 45
- 50
- 55
- 60
- 65
- 70
- 75
- 80
- 85
- 90
- 95
- 100
- 105
- 110
- 115
- 120
- 125
- 130
- 135
- 140
- 145
- 150
- 155
- 160
- 165
- 170
- 175
- 180
- 185
- 190
- 195
- 200
- 205
- 210
- 215
- 220
- 225
- 230
- 235
- 240
- 245
- 250
- 255
- 260
- 265
- 270
- 275
- 280
- 285
- 290
- 295
- 300
- 305
- 310
- 315
- 320
- 325
- 330
- 335
- 340
- 345
- 350
- 355
- 360
- 365
- 370
- 375
- 380
- 385
- 390
- 395
- 400
- 405
- 410
- 415
- 420
- 425
- 430
- 435
- 440
- 445
- 450
- 455
- 460
- 465
- 470
- 475
- 480
- 485
- 490
- 495
- 500
- 505
- 510
- 515
- 520
- 525
- 530
- 535
- 540
- 545
- 550
- 555
- 560
- 565
- 570
- 575
- 580
- 585
- 590
- 595
- 600
- 605
- 610
- 615
- 620
- 625
- 630
- 635
- 640
- 645
- 650
- 655
- 660
- 665
- 670
- 675
- 680
- 685
- 690
- 695
- 700
- 705
- 710
- 715
- 720
- 725
- 730
- 735
- 740
- 745
- 750
- 755
- 760
- 765
- 770
- 775
- 780
- 785
- 790
- 795
- 800
- 805
- 810
- 815
- 820
- 825
- 830
- 835
- 840
- 845
- 850
- 855
- 860
- 865
- 870
- 875
- 880
- 885
- 890
- 895
- 900
- 905
- 910
- 915
- 920
- 925
- 930
- 935
- 940
- 945
- 950
- 955
- 960
- 965
- 970
- 975
- 980
- 985
- 990
- 995
- 1000



SCALE 1:2000



1



2

**SKETCH**

**1. Home and dried fish**  
**2. House type B detail**  
**3. Public service environmental**

**796643**

